



# schede di analisi delle competenze

Una ricerca di sociologia dell'educazione sulle modalità d'integrazione degli alunni stranieri in Italia, compendia già nel titolo " **Allievi in classe, stranieri in città** " una realtà significativa che meriterebbe una conoscenza più diffusa: gli insegnanti della scuola italiana (e mi fa piacere ricordare che la ricerca ha come campo di indagine anche Genova) hanno dimostrato di saper far fronte all'impatto degli alunni migranti con un diffuso atteggiamento di disponibilità, mentre nell'ambiente extrascolastico chi proviene da altre culture viene spesso irrigidito nella sua posizione di "straniero" e tenuto a distanza. L'istituzione scolastica ha dimostrato in questo caso di essere più efficace delle altre istituzioni.

Naturalmente molto cammino resta da fare anche per la scuola, al fine di consentire agli alunni stranieri la conquista di una promozione non solo "pedagogica" ma sostanziale delle loro competenze: in questa prospettiva un buon padroneggiamento della lingua italiana gioca un ruolo determinante.

L'Ufficio Scolastico Regionale della Liguria, da me diretto, per favorire l'integrazione degli alunni stranieri ha creato il CRAS (Centro Risorse Alunni Stranieri) all'interno del Centro Scuole e Nuove Culture, sulla base di un protocollo d'intesa con il Comune e con la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere: la produzione di materiali didattici costituisce l'espressione di uno degli impegni assunti dal CRAS per sostenere il lavoro degli insegnanti. I quaderni di lavoro qui presentati seguono il testo " **Benvenuti a Genova** " inviato in passato: scritti in più lingue si propongono di favorire la personalizzazione dei percorsi di apprendimento degli alunni stranieri. Costituiscono un contributo, certamente non esaustivo, per sostenere la scuola nello straordinario impegno, di cui s'è parlato, a favore degli alunni stranieri in cui si misura, ancora una volta, la sua capacità di inclusione e di risposta a nuovi bisogni e a nuovi problemi. Con l'augurio di buon lavoro a tutti gli insegnanti.

Il Direttore dell'Ufficio Scolastico  
Regionale della Liguria  
**Gaetano CUOZZO**

Le schede qui proposte tracciano un percorso volto a elaborare una prima rilevazione delle competenze possedute dall'alunno all'atto del suo inserimento in classe. Per questo si è pensato di fornire la traduzione di alcuni brani così da permettere una maggior autonomia nel lavoro svolto dagli alunni. Concludono le schede didattiche alcune pagine in cui sono contenuti indicatori utili per favorire la fase di osservazione e poter così progettare interventi specifici a seconda delle esigenze emerse. Quando si è trattato di scegliere le lingue da utilizzare per le traduzioni abbiamo avuto cura di riferirci ai gruppi linguistici maggiormente presenti nelle scuole genovesi avvalendoci delle competenze dei mediatori culturali che già lavorano con noi e che rimangono il punto di riferimento per gli interventi nelle scuole.

Traduttori:

**SPAGNOLO:** maria eugenia esparragoza

**CINESE:** li wei

**ALBANESE:** ana ziu

**ARABO:** husein salah

Si ringraziano tutti coloro che hanno reso possibile la realizzazione di questo lavoro ed in particolare l'**Associazione Tonino Archetti** che ha stimolato e sostenuto economicamente l'iniziativa.

Le schede sono state ideate e realizzate da un gruppo di lavoro composto da docenti della scuola elementare e media inferiore formato da:

danila berretti  
elisabetta ghezzi  
claudia nosenghi  
donatella parasi

**centro scuole e nuove culture**  
schede e materiali per  
l'italiano come lingua seconda

**redazione**

claudia nosenghi  
danila berretti

**coordinatore del progetto**

ISPETTORE TECNICO - salvatore pagano